

# Curriculum vitae



## Información personal

---

### Apellido/ Nombre

Chanquía, Ayelén Dana

- Dirección 5, rue Muller 75018 París, Francia
- Teléfono +330753600372
- Correo electrónico aye@gmx.net
- Nacionalidad Argentina
- Fecha de nacimiento 28 de septiembre de 1983
- Edad 29 años
- Estado Civil Soltera
- D.N.I. 30155690
- CUIL 27-30155690-5

## Educación / formación recibida

---

### Estudios Universitarios

Traductorado Público Nacional de  
Alemania

Institución

Facultad de Lenguas  
Universidad Nacional de Córdoba

### Estudios Secundarios

Bachiller

Título obtenido

Fechas

Desde Marzo de 1997 a Noviembre de  
2001

Instituto

Escuela de Enseñanza Media Particular  
"Escuela Goethe Rosario"

### Estudio en el extranjero

Desde enero a febrero del 2001  
estadía en Alemania durante el receso  
escolar en Gymnasium Weikersheim  
(Baden-Württemberg)

## Antecedentes Laborales

---

Empresa	Unicobres OHG
Puesto	Traductora de alemán (marzo 2012 - actualidad)
Contacto	Kai Möller (Tel: +49 (0)6672 91848-0)
Instituto	Alemán por alemán (desde marzo 2011 hasta noviembre 2011)
Puesto	Profesora de alemán
Contacto	Beatriz Rohl (Tel: 0351-156836142)
Empresa	Bosch Rexroth S.A.I.C (desde marzo 2011 hasta noviembre 2011)
Puesto	Profesora de alemán
Contacto	Daniel Mattiuz (Tel: 0351-155190534)
Empresa	Ingeniería Rosario S.R.L. (desde el año 1999 hasta el año 2005)
Segmento Empresario	Ingeniería
Puesto	Secretaria Administrativa
Tareas	Responsable de la recepción. Atención diaria de las agendas de la gerencia y recepción de mensajes telefónicos de la misma. Elaboración y presentación periódica de los reportes adecuados sobre las facturas generadas.
Contacto	Ing. Marcelo Permigeat (Tel: 0341-15553950)

## **Aptitudes personales**

---

Lengua materna	Castellano
Otros idiomas	Alemán
Lectura	Excelente
Escritura	Excelente
Expresión oral	Excelente
Certificaciones	Deutsches Sprachdiplom II (2001) Deutsches Sprachdiplom I (1999) Zentrale Deutschprüfung (1996)
	Inglés
Lectura	Muy Bueno
Escritura	Muy Bueno
Expresión Oral	Muy Bueno
	Francés
Lectura	Muy Bueno
Escritura	Muy Bueno
Expresión Oral	Muy Bueno
Certificaciones	Curso intensivo de Lengua 2 en la Alianza Francesa de Córdoba (2012) Curso intensivo nivel A2 en la Alianza Francesa de París (2013)

## **Aptitudes Informáticas**

---

Buen manejo de utilitarios Office: Word, Excel, PowerPoint.  
Internet, Corel, PhotoShop, Illustrator.  
Linux  
Trados, Multiterm.

## **Cursos y Seminarios**

---

Seminario en alemán "Deutsch als

Fremdsprache nach Englisch" (2005)

Seminario "Interlinguale Einflüsse beim Erlernen einer Fremdsprache": zur Psycholinguistik des sprachlichen Vorwissens" (2006)

Seminario „Interaktion im Fremdsprachenunterricht" (2006)

Jornada de Lengua Alemana Warum Deutsch? (2012)

Curso "Herramientas Informáticas de Ayuda para la Traducción. Trados Inicial" (2012)